

Table 1
Version Comparison Psalm 7:1-17, Part 1, Pre-1611 Bibles

Verse	Wycliffe, 1395	Coverdale, 1535	Bishops, 1568	Geneva, 1587	AV1611	Notes
6	<i>rise thou in the comaundement, which thou hast comaundid;</i>	<i>aryse vp (for me) in the vengeaunce that thou hast promysed.</i>	<i>stirre thou for me [according] to the <u>judgement</u> [whiche] thou hast geuen.</i>	<i>awake for mee according to the <u>judgement</u> that thou hast appointed.</i>	<i>awake for me to the <u>judgment</u> that thou hast commanded.</i>	<ol style="list-style-type: none"> 9 key terms are emphasised for the AV1611 and where other bibles agree. N.B. “return” and “thou” in verse 6 are separate and in that order, for the correct sense. The pre-1611 Bibles give 17 matches out of a possible 36 or 47%. These bibles underlie the 16th Century English Reformation. The post-1611 Bibles give 14 matches, 39%, equal to Rome and Watchtower (7/18), away from the Reformation.
7	<i>And for this go thou ayen an hy;</i>	<i>for their sakes therfore lift vp thyselff agayne,</i>	<i>for their sakes therfore place thy selfe on high.</i>	<i>for their sakes therefore <u>returne</u> on hie.</i>	<i>for their sakes therefore <u>return</u> <u>thou</u> on high.</i>	
11	<i>The Lord is a iust iuge, stronge and pacient; whether he is wrooth bi alle daies?</i>	<i>God is a rightuous iudge, & God is euer threateninge.</i>	<i>The Lorde is a righteous iudge: and the Lorde is prouoked to anger euery day.</i>	<i>God <u>judgeth the righteous</u>, and him that contemneth God euery day.</i>	<i>God <u>judgeth the righteous</u>, and God is angry with the <u>wicked</u> every day.</i>	
13	<i>he hath fulli maad his arewis with brennyng [burning] thingis.</i>	<i>He hath...ordened his arowes to destroye.</i>	<i>he hath ordayned his arrowes <u>agaynst them that be persecutors</u>.</i>	<i>hee will ordeine his arrowes <u>for them that persecute me</u>.</i>	<i>he ordaineth his arrows <u>against the persecutors</u>.</i>	
14	<i>Lo! he conseyuede sorewe; he peynfuli brouyte forth...childide wickidnesse.</i>	<i>Beholde, he trauayleth with myscheffe...and brought forth a <u>lye</u>.</i>	<i>Beholde, he wyll be in trauayle of a mischief...but yet he shall be brought to bed of a <u>falsehood</u>.</i>	<i>Beholde, hee shall trauaile with wickedness...but he shall bring foorth a <u>lye</u>.</i>	<i>Behold, he travaileth with iniquity...and brought forth <u>falsehood</u>.</i>	
16	<i>His sorewe <u>shal</u> be turned in to his heed; and his wickidnesse <u>shal</u> come down in to his necke.</i>	<i>For his vnhappynes <u>shall</u> come vpon his owne heade, & his wickednes <u>shall</u> fall vpon his owne pate.</i>	<i>For his labour <u>shall</u> come vpon his owne head: and his wickednesse <u>shall</u> fall vpon his owne pate.</i>	<i>His mischief <u>shall</u> returne vpon his owne head, & his crueltie <u>shall</u> fall vpon his owne pate.</i>	<i>His mischief <u>shall</u> return upon his own head, and his violent dealing <u>shall</u> come down upon his own pate.</i>	

Table 1, Continued

Version Comparison Psalm 7:1-17, Part 2, Post-1611 Bibles

Verse	RV, 1885	NKJV, 1982	NIV, 1984	NRSV, 1989	JB, 1974	NWT, 1984
6	awake for me; thou hast commanded <u>judgement</u> .	Rise up for me to the <u>judgment</u> You have commanded!	Awake, my God; decree justice.	awake, O my God; you have appointed a <u>judgment</u> .	awake my God...you who demand that justice shall be done.	And do awake for me...you have given command for <u>judgment</u> itself.
7	and over them <u>return thou</u> on high.	For their sakes, therefore, <u>return</u> on high.	Rule over them from on high;	and over it take your seat on high.	and then <u>return</u> , high over them	And against it do you <u>return</u> on high.
11	God is a righteous judge, yea, a God that hath indignation every day.	God is a just judge, And God is angry <u>with the wicked</u> every day.	God is a righteous judge, a God who expresses his wrath every day.	and a God who has indignation every day.	God the righteous judge...is always enraged <u>by those who refuse to repent</u> .	God is a righteous Judge...hurling denunciations every day.
13	he maketh his arrows fiery shafts.	He makes His arrows into fiery shafts.	he makes ready his flaming arrows.	making his arrows fiery shafts.	his arrows turn into firebrands.	His arrows he will make flaming ones.
14	Behold, he travaileth with iniquity...and brought forth <u>falsehood</u> .	Behold, the wicked brings forth iniquity...and brings forth <u>falsehood</u> .	He who is pregnant with evil...gives birth to disillusionment.	See how they conceive evil and bring forth <u>lies</u> .	Look at him, pregnant with wickedness...Spite, he gives birth to mishap.	Look! There is one that is pregnant with what is hurtful...bound to give birth to <u>falsehood</u> .
16	His mischief <u>shall</u> return upon his own head, and his violence <u>shall</u> come down upon his own pate.	His trouble <u>shall</u> return upon his own head, And his violent dealing <u>shall</u> come down on his own crown.	The trouble he causes recoils on himself; his violence comes down on his own head.	Their mischief returns upon their own heads, and on their own heads their violence descends.	His spite recoils on his own head, his brutality falls back on his own skull.	His trouble <u>will</u> return upon his own head, And upon the crown of his head his own violence <u>will</u> descend.

Key:

RV Revised Version, NKJV New King James Version, NIV New International Version, NRSV New Revised Standard Version, JB Jerusalem Bible, NWT New World Translation. Bibles are from Studylight.org except the RV, JB, NWT, which are from printed copies and Watchtower.org respectively.